

## Bijlage IV

### Arbitrage

1. Wanneer een geschil overeenkomstig artikel 23, lid 2, van dit Protocol aan arbitrage wordt onderworpen, stelt (stellen) een partij (partijen) de andere partij (en) langs diplomatieke weg, alsmede het secretariaat in kennis van het onderwerp van arbitrage, en met name van de artikelen van dit Protocol over de uitlegging of toepassing waarvan het geschil is ontstaan. Het secretariaat zendt de ontvangen informatie toe aan alle partijen bij dit Protocol.

2. Het scheidsgerecht bestaat uit drie leden. De eisende partij(en) en de andere partij(en) bij het geschil benoemen een arbiter, en de twee aldus benoemde arbiters wijzen met gezamenlijke instemming de derde arbiter aan, die voorzitter van het scheidsgerecht wordt. De derde arbiter mag geen onderdaan van een van de partijen bij het geschil zijn, noch mag hij of zij zijn of haar gewone verblijfplaats op het grondgebied van één van die partijen hebben, of in dienst zijn bij één van hen, of in een andere hoedanigheid reeds bij de aangelegenheid betrokken zijn geweest.

3. Indien de voorzitter van het scheidsgerecht niet is aangewezen binnen twee maanden na de benoeming van de tweede arbiter, wijst de uitvoerend secretaris van de Economische Commissie voor Europa, op verzoek van een van beide partijen bij het geschil, binnen een termijn van twee maanden de voorzitter aan.

4. Indien een van de partijen bij het geschil niet binnen twee maanden na ontvangst van de in paragraaf 1 bedoelde kennisgeving, een arbiter heeft benoemd, kan de andere partij dit mededelen aan de Uitvoerend Secretaris van de Economische Commissie voor Europa, die binnen een volgend tijdvak van twee maanden de voorzitter van het scheidsgerecht aanwijst. Vervolgens verzoekt de voorzitter van het scheidsgerecht de partij die nog geen arbiter heeft benoemd, dit binnen twee maanden te doen. Indien die partij dit na het verstrijken van dat tijdvak niet heeft gedaan, deelt de voorzitter dit mede aan de Uitvoerend Secretaris van de Economische Commissie voor Europa, die vervolgens binnen twee maanden de benoeming verricht.

5. Het scheidsgerecht neemt zijn beslissing in overeenstemming met het internationaal recht en met de bepalingen van dit Protocol.

6. Ieder krachtens de bepalingen van deze bijlage ingesteld scheidsgerecht stelt zijn eigen procedureregels vast.

7. De beslissingen van het scheidsgerecht betreffende zowel procedures als aan hen voorgelegde aangelegenheden, worden genomen met een meerderheid van de stemmen van zijn leden.

8. Het scheidsgerecht kan alle passende maatregelen nemen ter vaststelling van de feiten.

9. De partijen bij het geschil doen alles wat in hun vermogen ligt om het werk van het scheidsgerecht te vergemakkelijken, met name door :

*a)* het scheidsgerecht alle relevante documenten, voorzieningen en informatie te verstrekken;

*b)* het scheidsgerecht indien nodig in staat te stellen getuigen of deskundigen op te roepen en verklaringen van hen te verkrijgen.

10. De partijen en de arbiters beschermen de vertrouwelijkheid van de informatie die zij gedurende het werk van het scheidsgerecht in vertrouwen verkrijgen.

11. Het scheidsgerecht kan, op verzoek van een van de partijen, tussentijdse maatregelen ter bescherming aanbevelen.

12. Indien een van de partijen bij het geschil niet voor het scheidsgerecht verschijnt of haar zaak niet verdedigt, kan de andere partij het scheidsgerecht verzoeken de procedure voort te zetten en zijn uiteindelijke beslissing te nemen. Het feit dat een partij niet voor het scheidsgerecht verschijnt of haar zaak niet verdedigt, vormt geen belemmering voor de voortzetting van de procedure. Alvorens zich definitief uit te spreken, dient het scheidsgerecht zich ervan te overtuigen dat de eis in feite en in rechte gegrond is.

13. Het scheidsgerecht kan tegeneisen die rechtstreeks voortkomen uit de aangelegenheid die het onderwerp van het geschil is, horen en erover beslissen

14. Tenzij het scheidsgerecht anders bepaalt vanwege de bijzondere omstandigheden van de zaak, worden de kosten van het scheidsgerecht, met inbegrip van de honorering van zijn leden, in gelijke delen gedragen door de partijen bij het geschil. Het scheidsgerecht houdt een overzicht van al zijn kosten bij, en verstrekt de partijen daarvan een eindopgave.

15. Iedere partij bij dit Protocol die een belang van juridische aard heeft bij de aangelegenheid die het onderwerp van het geschil is, en waarvoor de beslissing van het scheidsgerecht gevolgen kan hebben, kan zich met de instemming van het scheidsgerecht in de procedure voegen.

16. Het scheidsgerecht doet zijn uitspraak binnen vijf maanden na de datum waarop het gerecht ingesteld is, tenzij het het noodzakelijk acht deze termijn te verlengen met een tijdvak van ten hoogste vijf maanden.

17. De uitspraak van het scheidsgerecht dient vergezeld te gaan van een uiteenzetting van de gronden. De uitspraak is onherroepelijk en bindend voor alle partijen bij het geschil. De uitspraak wordt door het scheidsgerecht toegezonden aan de partijen bij het geschil en aan het secretariaat. Het secretariaat zendt de ontvangen informatie toe aan alle partijen bij dit Protocol.

18. Ieder geschil dat tussen partijen ontstaat betreffende de uitlegging of tenuitvoerlegging van de uitspraak kan door elk van de partijen worden voorgelegd aan het scheidsgerecht dat uitspraak heeft gedaan of indien het daaraan niet kan worden voorgelegd, aan een ander scheidsgerecht dat hiertoe wordt ingesteld op dezelfde wijze als het eerstbedoelde scheidsgerecht.

---

Protocole sur les registres des rejets et transferts de polluants, fait à Kiev le 21 mai 2003

Etats/Organisation	Date Authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
ALLEMAGNE	21/05/2003	Ratification	28/08/2007	
ARMENIE	21/05/2003	Indéterminé		
AUTRICHE	21/05/2003	Indéterminé		
BOSNIE-HERZEGOVINE	21/05/2003	Indéterminé		
BULGARIE	21/05/2003	Indéterminé		
BELGIQUE	21/05/2003	Ratification	12/03/2009	
CHYPRE	21/05/2003	Indéterminé		
CROATIE	23/05/2003	Ratification	14/07/2008	
Communauté européenne	21/05/2003	Approbation	21/02/2006	
DANEMARK	21/05/2003	Ratification	13/10/2008	
ESPAGNE	21/05/2003	Indéterminé		
ESTONIE	21/05/2003	Approbation	15/08/2007	
FINLANDE	21/05/2003	Indéterminé		
FRANCE	21/05/2003	Indéterminé		
GEORGIE	21/05/2003	Indéterminé		
GRECE	21/05/2003	Indéterminé		
HONGRIE	21/05/2003	Indéterminé		
IRLANDE	21/05/2003	Indéterminé		
ITALIE	21/05/2003	Indéterminé		
LETTONIE	21/05/2003	Ratification	24/04/2008	
LITUANIE	21/05/2003	Ratification	05/03/2009	
LUXEMBOURG	21/05/2003	Ratification	07/02/2006	
MACEDOINE (EX-REP. YOUNG-SLAVE DE)	21/05/2003	Indéterminé		
MOLDAVIE	21/05/2003	Indéterminé		
MONTENEGRO	23/10/2006	Indéterminé		
NORVEGE	21/05/2003	Approbation	27/06/2008	
PAYS-BAS	21/05/2003	Acceptation	11/02/2008	
POLOGNE	21/05/2003	Indéterminé		
PORTUGAL	21/05/2003	Indéterminé		
ROUMANIE	21/05/2003	Indéterminé		
ROYAUME-UNI	21/05/2003	Indéterminé		
SERBIE	21/05/2003	Indéterminé		
SLOVAQUIE		Adhésion	01/04/2008	
SLOVENIE	22/05/2003	Indéterminé		
SUEDE	21/05/2003	Ratification	15/10/2008	
SUISSE	21/05/2003	Ratification	27/04/2007	
TADJIKISTAN	21/05/2003	Indéterminé		
TCHIQUE REP.	21/05/2003	Indéterminé		
UKRAINE	21/05/2003	Indéterminé		

Ce Protocole n'est pas encore entré en vigueur, conformément à son article 27.

Protocol betreffende registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen, gedaan te Kiev op 21 mei 2003

Staten/Organisatie	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
ARMENIE	21/05/2003	Onbepaald		
BOSNIË EN HERZEGOVINA	21/05/2003	Onbepaald		
BULGARIJE	21/05/2003	Onbepaald		
BELGIE	21/05/2003	Bekrachtiging	12/03/2009	
CYPRUS	21/05/2003	Onbepaald		
DENEMARKEN	21/05/2003	Bekrachtiging	13/10/2008	
DUITSLAND	21/05/2003	Bekrachtiging	28/08/2007	
ESTLAND	21/05/2003	Goedkeuring	15/08/2007	
Europese Gemeenschap	21/05/2003	Goedkeuring	21/02/2006	
FINLAND	21/05/2003	Onbepaald		
FRANKRIJK	21/05/2003	Onbepaald		
GEORGIE	21/05/2003	Onbepaald		
GRIEKENLAND	21/05/2003	Onbepaald		
HONGARIJE	21/05/2003	Onbepaald		
IERLAND	21/05/2003	Onbepaald		
ITALIE	21/05/2003	Onbepaald		
KROATIE	23/05/2003	Bekrachtiging	14/07/2008	
LETLAND	21/05/2003	Bekrachtiging	24/04/2008	
LITOUWEN	21/05/2003	Bekrachtiging	05/03/2009	
LUXEMBURG	21/05/2003	Bekrachtiging	07/02/2006	
MACEDONIE (VOORMALIGE JOEGOSLAVISCHE REP.)	21/05/2003	Onbepaald		
MOLDAVIË	21/05/2003	Onbepaald		
MONTENEGRO	23/10/2006	Onbepaald		
NEDERLAND	21/05/2003	Aanvaarding	11/02/2008	
NOORWEGEN	21/05/2003	Goedkeuring	27/06/2008	
OEKRAINE	21/05/2003	Onbepaald		
OOSTENRIJK	21/05/2003	Onbepaald		
POLEN	21/05/2003	Onbepaald		
PORTUGAL	21/05/2003	Onbepaald		
ROEMENIE	21/05/2003	Onbepaald		
SERVIË	21/05/2003	Onbepaald		
SLOVAKIJE		Toetreding	01/04/2008	
SLOVENIE	22/05/2003	Onbepaald		
SPANJE	21/05/2003	Onbepaald		
TADZJIKISTAN	21/05/2003	Onbepaald		
TSJECHISCHE REP.	21/05/2003	Onbepaald		
VERENIGD KONINKRIJK	21/05/2003	Onbepaald		
ZWEDEN	21/05/2003	Bekrachtiging	15/10/2008	
ZWITSERLAND	21/05/2003	Bekrachtiging	27/04/2007	